



Reunión Plenaria de las Comisiones

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES

COMMITTEE RECOMMENDATIONS

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

AGRONEGOCIOS (AGRICULTURA Y GANADERIA)	3
<i>AGRIBUSINESS (AGRICULTURE & LIVESTOCK)</i>	4
ARTE Y CULTURA	5
<i>ART & CULTURE</i>	6
ASUNTOS FRONTERIZOS	7
<i>BORDER ISSUES</i>	9
ASUNTOS LEGALES Y SERVICIOS FINANCIEROS	11
<i>FINANCIAL, BUSINESS & LEGAL SERVICES</i>	12
DESARROLLO ECONOMICO, INDUSTRIA Y COMERCIO	13
<i>INDUSTRY, COMMERCE & ECONOMIC DEVELOPMENT</i>	15
ECOLOGIA Y MEDIO AMBIENTE	17
<i>ENVIRONMENT & ECOLOGY</i>	18
EDUCACION	19
<i>EDUCATION</i>	20
SERVICIOS DE SALUD	21
<i>HEALTH SERVICES</i>	22
TRANSPORTE	23
<i>TRANSPORTATION</i>	24
TURISMO	25
<i>TOURISM</i>	26
COMITÉ AD HOC DE MANEJO DE EMERGENCIAS	27
<i>EMERGENCY MANAGEMENT AD HOC COMMITTEE.</i>	28

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Comité de Agronegocios

RECOMENDACIONES

1. Con la mayor integración vertical de la cadena productiva de alimentos el Comité de Agronegocios incluirá al sector agroindustrial. En seis meses se formará una mesa de trabajo en la que también participarán los sectores pesqueros y de infraestructura hidráulica; además, durante el mes de marzo, se organizarán misiones comerciales a regiones de ambos estados.
2. En vista del éxito obtenido por el Comité Conjunto de Salud Animal Arizona-Sonora, establecido en 1991, se creará un comité técnico de sanidad vegetal similar. Este nuevo comité técnico será formado antes del 14 de febrero 2004.
3. Los miembros del Comité de Agronegocios acudirán antes sus respectivas autoridades federales para solicitarles su apoyo en resolver los problemas en las operaciones comerciales del huevo a través de la frontera.
4. El Departamento de Agricultura de Arizona y la Secretaría de Agricultura y Ganadería de Sonora establecerán un sistema de comunicación directa para intercambiar información sobre asuntos relacionados con la Ley de Bioterrorismo. Este sistema de comunicación incluirá trabajar con las autoridades federales pertinentes para excluir “animales vivos” de la definición de alimentos de la norma interina.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Agribusiness Committee

RECOMMENDATIONS

1. With the increased vertical integration of food processing and agroindustry, the Agribusiness committee of the Arizona-Mexico Commission and the Comisión Sonora-Arizona will make a concerted effort to include these groups in our committee. This agroindustry expansion will include not only food processors, but also fisheries, and water and irrigation groups. A working table for agroindustry members will be formed in both Sonora and Arizona within six months. In addition, the Agribusiness committee will organize trade missions for interested growers, agroindustry, and irrigation representatives to visit our respective communities. These visits will take place in March, 2004.
2. Following in the footsteps of the successful Arizona-Sonora Joint Animal Health Committee established in 1991, we will undertake the creation of a similar technical plant health committee. This new committee will be formed by February 14, 2004.
3. Members of the Agribusiness Committee will approach their respective federal authorities requesting support to successfully export eggs across the border.
4. The Arizona Department of Agriculture and the Secretary for Livestock and Agriculture for Sonora will establish a direct communication system to exchange information regarding the Bioterrorism Act. Such communication will include working with the appropriate authorities to exclude “live animals” in the interim rule’s definition of food items.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Comité de Arte y Cultura

RECOMENDACIONES

1. Implementar los mecanismos necesarios para incorporar a los artistas y artesanos de las diferentes comunidades de ambos estados, así como a los representantes culturales de los grupos minoritarios e indígenas (indian nations) y a las personas con capacidades diferentes, a participar en los proyectos culturales y artísticos binacionales.
2. Apoyar proyectos artísticos y culturales que promuevan la comprensión binacional del problema migratorio, como es el caso de los proyectos “Dinámica Fronteriza” y “Tener Sed”.
3. Apoyar la organización del festival binacional “Arte sin Fronteras” (Beyond Borders) que se llevará al cabo en Hermosillo durante el año 2004.
4. Renovar la relación entre las instituciones afines de ambos estados, con la finalidad de rescatar la historia y cultura regional, que se documenta en impresos, colecciones y archivos de Sonora y Arizona.
5. Designar a la Comisión de Arte de Arizona y al Instituto Sonorense de Cultura como responsables de intercambios artísticos y académicos relacionados con la creación y educación artística.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Art & Culture

RECOMMENDATIONS

1. Implement any mechanisms necessary for incorporating artists and artisans from different communities in both states, cultural representatives of minority groups and Indian Nations, and people with special capacities so they can be actively involved in binational cultural and artistic projects.
2. Support artistic and cultural projects that further a binational understanding of immigration problems such as the “Beyond Border” and “Tener Sed” projects.
3. Assist in the organization of the “Art Without Borders” binational festival to be held in Hermosillo in 2004.
4. Renew the relationship among similar institutions from both states in order to preserve regional culture and history documented in publications, collections and archives in Sonora and Arizona.
5. Designate the Arizona Commission on the Arts and the Sonoran Institute of Culture as the parties responsible for conducting artistic and educational exchange programs related to artistic creation and art education.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Comité de Asuntos Fronterizos

RECOMENDACIONES

Primera Recomendación. Apoyo al proyecto Canamex.

- Corredor carretero y ferroviario.
- Modernización del puerto de Guaymas.
- Ejecución del CyberPuerto Nogales.

El CAF recomienda a los gobernadores:

1o. Que los trabajos de las comisiones Sonora-Arizona y Arizona-México, contribuyan a mantener la visión integral del proyecto.

2o. Que los subcomités especializados (transporte, turismo, desarrollo económico, y asuntos fronterizos), al final de las sesiones de trabajo, consoliden su análisis e integren sus recomendaciones.

3o. Que se impulse una mayor participación de los gobiernos federales y estatales involucrados, tal y como fue acordado entre el Presidente Fox y la Gobernadora Napolitano el pasado 4 de noviembre.

Segunda Recomendación. Que ambos gobernadores continúen apoyando al equipo de trabajo que esta estructurando un programa piloto de trabajadores huéspedes en Arizona, considerando las necesidades de:

- Tribus indígenas en ambos lados de la frontera
- El sector empresarial
- Organismos de servicio social

Este programa aumentara la seguridad para el estado de Arizona, y reducirá las desafortunadas muertes de migrantes en la frontera.

Tercera recomendación. Programa de control de entradas/salidas en estados unidos, denominado US-VISIT.

El CAF esta siguiendo muy de cerca el desarrollo de este programa.



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Apoyamos el esfuerzo del director de la oficina de seguridad de Arizona, de solicitar al gobierno federal de Estados Unidos que se incluya representación de los estados fronterizos en el consejo asesor del programa us visit.

El CAF comparte los puntos de vista expresados por la alianza para el comercio fronterizo (border trade alliance), en su resolución del pasado 26 de septiembre. Principalmente, el :

No dañar la economía y calidad de vida de la región fronteriza

Atentamente recomendamos a los gobernadores que comuniquen a sus respectivos gobiernos federales, la necesidad de incluir los puntos de vista de las comunidades fronterizas, previo a la implementación del programa.

Cuarta Recomendacion. Comunidades indígenas.

Recomendamos a los gobernadores que inviten a participar activamente a todas las tribus indígenas de sonora y Arizona, reconociendo sus intereses particulares tales como el programa de trabajador huésped, programa US-VISIT, Canamex, y matriculas consulares. Nuestra sugerencia también incluye una invitación a las tribus para que organicen una reunión de seguimiento con el CAF en enero de 2004.

Quinta y Ultima Recomendacion. Matricula consular.

El CAF reitera su recomendación previa, para que en el estado de Arizona, se continúe aceptando la matricula consular como un documento de identificación.



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Border Issues Committee

RECOMMENDATIONS

FIRST RECOMMENDATION. Support the CANAMEX project.

- Highway corridor
- Modernization of the port of Guaymas
- Implementation of the Nogales Cyberport project.

The Border Issues Committee recommends to the Governors:

1. That the work of the Arizona-Mexico and Sonora-Arizona Commissions contribute to maintain the holistic vision of the project.
2. That the specialized subcommittees (transport, tourism, economic development and border issues) consolidate their analyses and recommendations at the conclusion of their respective committee meetings.
3. That the Governors further promote greater participation in the work of CANAMEX on the part of the two federal governments and the concerned states in both nations, as was agreed by President Vicente Fox and Governor Janet Napolitano on November 4, 2003.

SECOND RECOMMENDATION. It is recommended that the Governors continue to support the task force to draft a structure for a Guest Workers Program as a pilot for Arizona, with consideration for significant key stakeholders including: U.S.-Mexico tribal nations, businesses, service and social organizations.

This would enhance Arizona’s Homeland Security and greatly reduce migrant deaths at the border.

THIRD RECOMMENDATION. United States entry-exit control program called US-VISIT.

The Border Issues Committee has been following closely the pending implementation of this program.



Reunión Plenaria de las Comisiones SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

This Committee applauds the efforts of the Arizona Homeland Security Director to raise the issue with the United States government to request that border states be represented on the upcoming US-VISIT Advisory Council.

This Committee shares the view expressed in the Border Trade Alliance (BTA) Resolution of September 26, especially that:

- US-VISIT should not harm the economy or quality of life of border communities.
- This Committee recommends that the Governors of Arizona and Sonora convey to their respective government the urgent need for a process that allows stakeholders to offer their input prior to the implementation of US-VISIT.

FOURTH RECOMMENDATION. Indian Communities.

This Committee recommends that the Governors actively engage all sovereign Tribal Nations in Arizona and Sonora, recognizing particular tribal interests in decision-making on border-related issues, including, but not limited to, guest-worker program, US-VISIT, CANAMEX and consular registration cards.

FIFTH RECOMMENDATION. Consular Registration.

The Border Issues Committee reiterates its recommendation that the State of Arizona continues acceptance of the Mexican consular ID as a valid form of identification.



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Comité de Asuntos Legales y Servicios Financieros

RECOMENDACIONES

1. Solicitar de SEDEPRO el otorgamiento expedito de las licencias para agentes inmobiliarios que no han sido procesadas; elaborar el programa anual de capacitación para agentes inmobiliarios, contemplado en la ley respectiva; asimismo, preparar la revalidación de las licencias vigentes y que vencen en diciembre de este año.
2. Analizar en coordinación con el National Law Center de la Universidad de Arizona, la factibilidad de utilizar la prenda sobre derechos fideicomitidos como instrumento de garantía para financiamientos provenientes del exterior.
3. Someter a la consideración del legislativo sonorense, las modificaciones al articulado de las leyes de desarrollo urbano, del ICRESON y el Código Penal a fin de brindar plena seguridad jurídica al inversionista; e incluir en el proyecto de desregulación y simplificación administrativa un apartado específico para la adquisición de bienes raíces por parte de extranjeros.
4. Establecer un acuerdo de cooperación técnica y asesoría entre el ICRESON y el Departamento de Bienes Raíces del Gobierno del Estado de Arizona y, crear, en Sonora, a la brevedad posible, un cuerpo similar al que ha creado el gobierno de Arizona para enfrentar todos los problemas que encuentra un inversionista de Arizona al adquirir bienes raíces en Sonora.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Financial, Business & Legal services

RECOMMENDATIONS

1. To request SEDEPRO to expeditiously issue any licenses to real estate agents that have not been processed yet. To prepare the annual training program for real estate agents as set forth in the applicable law; furthermore, to revalidate any valid licenses that expire in December 2003.
2. To analyze, jointly with the National Law Center of the University of Arizona, the feasibility of using any pledge on trust rights as security for foreign financing.
3. To submit the amendments to the articles of the laws governing urban development, ICRESON [Real Estate Institute and Registry of the State of Sonora] as well the Criminal Code to the consideration of Sonoran legislative body so as to provide full legal certainty to investors; to add a specific section regarding the acquisition of real estate property by foreign nationals in the deregulation and administrative simplification project.
4. To execute a technical cooperation and consultancy agreement between ICRESON and the Arizona Real Estate Department and to create, as soon as possible, an organization similar to that established by the Government of Arizona so as to solve all the problems affecting Arizonan investors when acquiring real estate in Sonora.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Comité de Desarrollo Económico, Industria y Comercio

RECOMENDACIONES

1. Centro de Desarrollo de Pequeños Negocios.

Proyecto de realizar este centro entre UTH, Small Business Development Center y Maricopa Community Center. Se manifestó el éxito que han tenido en Arizona y parte de su metodología.

Recomendación: apoyar el establecimiento de por lo menos 3 centros en Sonora con el soporte de Small Business de los Colegios Comunitarios de Maricopa y por parte del Gobierno del Estado de Sonora dar el apoyo económico para el arranque de los mismos, aprovechando recursos de la Secretaría de Economía para esos propósitos.

2. TEC de Monterrey

“Arizona-Sonora Business Program-Business Network”

Recomendación: Promover las gestiones necesarias para implantar el proyecto colaborativo Tec de Monterrey - Universidad de Thunderbird, para la aplicación del modelo “AL-INVEST (de la Unión Europea) para la formación de una red de negocios entre PYMES de Arizona y Sonora.

Objetivos: 1.- Fortalecer y potenciar comercio entre los dos estados.
2.- Fortalecer Cluster específicos.
3.- Fortalecer la Economía Regional (Arizona-Sonora), para competir con exterior, en particular Asia.

3. Comercialización de Productos Sonorenses en Arizona.

Anunciaron la formación de la empresa VDS (ventas, distribución y servicios de Arizona), que se forma a raíz de la reunión previa en Magdalena-Santa Ana, por Bashas Stores para promover y vender productos sonorenses en Arizona.

Recomendación: Apoyar a PYMES para que se capaciten en materia de exportación.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

4. Panel: Mujeres Empresarios Sonora-Arizona.

Se firmo el convenio entre las organizaciones de U.S. WOMEN CHAMBER COMMERCE y MUJERES EMPRESARIAS DE SONORA, con la finalidad de conjuntar esfuerzos y lograr la mayor participación del género en los negocios entre Sonora y Arizona. Ambos representantes destacaron el incremento en la participación de la Mujer en las empresas, tanto en Sonora como en Arizona.

5. Puerto de Guaymas.

La participación del Lic. Francisco Gutiérrez Caballero, del Grupo CEMEX con una interesante exposición sobre el crecimiento del mercado asiático y su agresivo desarrollo a futuro, y como es estratégico el crecimiento en estructura portuaria, señalando que en los países asiáticos se ha rebasado el concepto de puerto en la tarea de recepción de productos al desarrollo de centros industriales en los mismos puertos.

Recomendación: Establecer alianzas con Arizona para desarrollar el Puerto de Guaymas aprovechando sus ventajas competitivas, así como desarrollar un corredor multimodal que tome como punto de partida Guaymas.

El comité hace importantes progresos en el seguimiento y recomienda la continuación e involucrarse en los siguientes puntos :

- La participación de Rafael Hernández de Ford Motor Company sobre desarrollo de proveedores, ante la expectativa del proyecto Ford, llamo la atención de los presentes y dio mas detalles sobre las partes que se suministran para el proyecto Futura.
- Respecto a la ponencia de Arizona Business LINC, dedicada al Desarrollo de Proveedores se destaco la asociación con CANACINTRA, de un proyecto para desarrollar proveedores de Sonora para empresas en la Región Sonora-Arizona.
- Su metodología es aplicada en Arizona y la pone a disposición de los empresarios locales.
- Finalmente la presentación del concepto Micro-Shelters, por APS de Santa Ana, resalto la importancia que existen muchas micro y pequeñas empresas en Arizona con corridas de producción que no alcanzan el volumen requerido para competir en el mercado internacional, proponiendo la asociación con micro y pequeñas empresas sonorenses para hacerle frente a esta situación y ser competitivos a nivel internacional

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Industry, Commerce, & Economic Development Committee

RECOMMENDATIONS

1. Small Business Development Center.

It is a project to establish this center by UTH, Small Business Development Center and Maricopa Community Center. Reference was made regarding its success in Arizona and part of its methodology.

Recommendation: To assist in the establishment of at least 3 centers in Sonora with the support of Small Business of Community Colleges of Maricopa and, as for the Government of the State of Sonora, to provide economic support for the startup of such centers with resources of the Department of Economy for such purpose.

2. TEC de Monterrey

“Arizona-Sonora Business Program-Business Network”

Recommendation: To conduct the necessary formalities to implement a joint project of Tec de Monterrey - Universidad de Thunderbird, so as to apply the AL-INVEST model (European Union) to create a business network of Small and Medium-Size Businesses of Arizona and Sonora.

Objectives:

- To strengthen and further trade between both states.
- To strengthen specific clusters.
- To strengthen the Regional Economy (Arizona-Sonora) to compete with other countries, particularly Asia.

3. Marketing of Sonoran Products in Arizona.

The formation of VDS (Arizona Sales, Distribution and Service) was announced. This company was established by Basha's Stores as a result of the previous meeting held in Magdalena-Santa Ana to promote and sell Sonoran products in Arizona.

Recommendation: To encourage small and medium-size businesses to obtain training in export matters.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

4. Panel: Sonora-Arizona Businesswomen.

An agreement was signed by the U.S. WOMEN CHAMBER OF COMMERCE and MUJERES EMPRESARIAS DE SONORA to join efforts and enhance the active participation of women in business between Sonora and Arizona. Both representatives emphasized an increase in the involvement of women in business, both in Sonora and Arizona.

5. Port of Guaymas.

Mr. Francisco Gutierrez Caballero (Grupo CEMEX) gave an interesting presentation on the growth of the Asian market, its aggressive development in the future, and the strategic importance of the growth of seaport infrastructure. He mentioned that, in Asian countries, the seaport concept goes beyond the reception of products for the development of industrial centers in the same seaports.

Recommendation: To establish alliances with Arizona to develop the Port of Guaymas, taking advantage of its competitive characteristics, and to develop a multimodal corridor with Guaymas as the starting point.

The Committee also made important progress on the following, and recommends the continuation of such involvement:

- Mr. Rafael Hernandez (Ford Motor Company) gave a presentation on the development of a network of suppliers, in view of the Ford Project. He also spoke in detail of the parts being supplied for the Futura project.
- As for the presentation of Arizona Business LINC, which is engaged in the Suppliers Development business, the association of CANACINTRA with a project to develop Sonoran suppliers for companies in the Sonora-Arizona region was mentioned. The methodology of this company is applied in Arizona and was made available to local businesses.
- Finally, a presentation on the Micro-Shelters concept was given by APS, based in Santa Ana, stressing the importance of the existence of many micro-shelters and small businesses in Arizona that have production runs that do not meet the volume required to compete in the international market. Therefore, their association with Sonoran micro-shelters and small businesses was proposed in order to tackle this situation and be competitive at the international level.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Comité de Medio Ambiente

RECOMENDACIONES

1. La Secretaría de Infraestructura Urbana y Ecología (SIUE) y el Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ por sus siglas en ingles) implementarán un intercambio de tecnologías para el manejo, reciclaje y disposición final de residuos sólidos municipales.
2. La Secretaría de Infraestructura Urbana y Ecología (SIUE) y el Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ por sus siglas en ingles) continuarán explorando técnicas para involucrar a la industria en programas voluntarios de manejo ambiental con la finalidad de incrementar el cumplimiento de la normatividad ambiental.
3. De acuerdo con la firma de memorandos signados entre el Departamento de Calidad Ambiental de Arizona, la Comisión Estatal de Agua de Sonora y la Universidad de Sonora, se implementarán acciones para establecer un programa de pre-tratamiento de aguas residuales industriales en Nogales y un programa de monitoreo de aguas en las cuencas compartidas en la zona de Sonora – Arizona.
4. Con el objetivo de resolver el impacto ambiental en ambos Nogales la Secretaría de Infraestructura Urbana y Ecología apoya al Departamento de Calidad Ambiental de Arizona y a la Comisión de Agua Potable y Alcantarillado del Estado de Sonora para que participen en los comités técnicos y financieros junto con los gobiernos municipales de ambos Nogales y agencias federales, para diseñar mejoras y una posible expansión de la planta internacional de tratamientos de aguas residuales en Nogales.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Environment Committee

RECOMENDATIONS

1. The Arizona Department of Environmental Quality (ADEQ) and the Department of Urban Infrastructure and Ecology of Sonora (SIUE) will conduct technical exchanges regarding the management, recycling and final disposal of municipal solid wastes.
2. The Arizona Department of Environmental Quality (ADEQ) and the Department of Urban Infrastructure and Ecology of Sonora (SIUE) will continue to explore techniques that promote industry involvement in voluntary environmental management programs for purposes of ensuring environmental regulatory compliance.
3. In accordance with the memoranda of understanding that were signed between the Arizona Department of Environmental Quality, the Sonora Water Commission and the University of Sonora, actions will be implemented to establish an industrial wastewater pretreatment program in Ambos Nogales and a water quality monitoring program in shared watersheds in the Arizona – Sonora region.
4. For purposes of mitigating negative environmental impacts in Ambos Nogales, the Department of Urban Infrastructure and Ecology of Sonora (SIUE) supports the Arizona Department of Environmental Quality and Sonora’s Commission for Potable Water and Sewerage on their participation in technical and economic committees, in conjunction with municipal governments in Ambos Nogales and federal agencies to design improvements and the possible expansion of the Nogales International Wastewater Treatment Plant.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Comité de Educación

RECOMENDACIONES

1. Que la Gobernadora Janet Napolitano solicite la intervención de la delegación de congresistas de Arizona ante el Departamento de Migración, para resolver los problemas relacionados con el costo de las visas para estudiantes que participan en intercambios estudiantiles de Manos a través de la Frontera (Hands Across the Border); y que los gobernadores de ambos estados firmen un convenio de apoyo a los intercambios estudiantiles de este programa.
2. Solicitar a la Comisión Arizona-México que designe a una persona de enlace con las instituciones de educación superior en el estado de Arizona para promover los programas (o proyectos) de idiomas y cultura que ofrece Sonora a nivel de educación superior.
3. Buscar apoyos económicos adicionales para los estudiantes sonorenses en Arizona que estudien en alguna institución de Educación Superior en sus distintos programas y que no gozan de los beneficios de los programas de ofrecen actualmente las Comisiones Sonora-Arizona y Arizona-México.
4. Promover la participación de instituciones de nivel medio superior del estado de Sonora y de Arizona e invitar a un especialista en bachillerato como expositor del tema de experto en la mesa de trabajo del Comité de Educación en la próxima reunión plenaria.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Education Committee

RECOMENDATIONS

1. That Governor Napolitano request the intervention of Arizona’s congressional delegation before the U.S. Department of Immigration to solve the problems related to the cost of required visas for students participating in student exchange programs sponsored by Hands Across the Border (Manos a través de la Frontera) followed by the execution of an agreement to support these exchange programs by the governors of both states.
2. Request the Arizona-Mexico Commission to designate a liaison with higher education institutes in the State of Arizona to promote language and cultural programs or projects offered by higher education institutions of the State of Sonora.
3. Look for additional sources of financial support for Sonoran students registered in the different programs offered by higher education institutions in Arizona who do not enjoy the benefits of current programs offered by the Arizona-Mexico and Sonora-Arizona Commissions.
4. Promote the participation of high school educators and administrators and extend a formal invitation to a high school expert to participate as a speaker in the Education Committee at the next plenary session.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Comité de Servicios de Salud

RECOMENDACIONES

1. Se recomienda que los miembros de la Nación Tohono O’odham que residen en Sonora reciban el beneficio del Seguro Popular de Salud, para lo cual se requiere el apoyo económico de ambos Gobiernos.
2. Recomendamos que de acuerdo con el desarrollo económico de la región CANAMEX, se establezca la colaboración entre Governor's Office of Highway Safety y la Secretaria Salud Publica de Sonora (Consejo Estatal para la Prevención de Accidentes) para estructurar un programa regional de promoción contra accidentes. Inicialmente trabajar en el uso del cinturón y la silla infantil en el asiento posterior del automóvil.
3. Recomendamos el intercambio de estudiantes paramédicos de Sonora con organizaciones e instituciones similares en Arizona.
4. Recomendamos la creación de un nuevo comité dentro de la Comisión Sonora – Arizona el cual analice las actividades de Asistencia Social.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Health Services Committee

RECOMMENDATIONS

1. It is recommended that Tohono O’odham Nation members residing in Sonora have access to Seguro Popular for which the Governor’s financial support is needed.
2. It is recommended that, as a foundation for economic development in the CANAMEX region, the Governors encourage and support a working relationship between the Governor’s Office of Highway Safety and the Sonora Department of Public Health (State Board for Accident Prevention Consejo Estatal para la Prevencion de Accidentes) in an effort to establish a regional program promoting car seat and seat belt use among its residents.
3. It is recommended that organizations and institutions dedicated to the training of paramedic students establish an exchange program between Arizona and Sonora.
4. We recommend that Arizona-Mexico Commission establish a new committee to address social and economic security issues.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Comité de Transporte

RECOMENDACIONES

1. Simplificación y/o reubicación y modernización de los puntos de revisión por militares y policías federales en las carreteras del estado de Sonora.
2. Apoyo al plan carretero de Sonora y promover la plantación entre ambos estados para llevar a cabo el programa de modernización y construcción de la carretera costera, Saric-Sasabe, y Santa Ana-San Luis Río Colorado.
3. Recomendar la creación de un Comité Asesor Técnico Binacional que desarrolle un plan de corto plazo para la implementación de cambios de política, procedimientos, así como los proyectos para la implementación del corredor CANAMEX y el proyecto del Cyberpuerto en Nogales. Esto incluye un análisis logístico de la integración del Puerto de Guaymas en el corredor comercial CANAMEX.
4. Entregar testimonio escrito, por parte de los representantes de la Comisión Arizona-México, al documento formal del estudio de impacto ambiental elaborado por “Federal Motor Carrier Safety Administration” sobre los beneficios ambientales de la implementación del acuerdo tocante a la industria transportista del Tratado de Libre Comercio.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Transportation Committee

RECOMMENDATIONS

1. Simplification and/or relocation and modernization of the federal police and military checkpoints along the Sonoran highways and roads.
2. Provide support to the Sonoran highway plan and promote the planning process between both states to implement the modernization and construction program for the Saric-Sasabe coastal highway and the Santa Ana-San Luis Rio Colorado highway.
3. Recommend the creation of a binational technical advisory committee to develop a short-term implementation plan. The plan should include changes in policy, procedures, as well as projects for the implementation of the CANAMEX Corridor and the Nogales CyberPort project. This includes conducting a logistical analysis of the integration of the Port of Guaymas into the CANAMEX trade corridor.
4. Submit written testimony from the Arizona-Mexico Commission into the formal instrument relative to the Environmental Impact Statement being conducted by the Federal Motor Carrier Safety Administration about the environmental benefits of implementing the NAFTA trucking agreement.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Comité de Turismo

RECOMENDACIONES

1. Promover el Desarrollo de la Capacitación Turística en pequeños municipios de Sonora aprovechando los conocimientos y el sistema que tiene la Oficina de Turismo de Arizona por medio de la capacitación a instructores de la Oficina de Turismo de Sonora.
2. Solicitar al Gobierno Federal Mexicano que se homologue con los requisitos que se tienen en Arizona referentes a la señalización en carreteras.
3. Aplicar una encuesta en las puertas de entrada, la cual refleje el grado de satisfacción del turista norteamericano en cuanto al proceso de internación y servicios turísticos en México.
4. Proponer a la Coalición del Corredor CANAMEX (CCC) que se invite un representante del sector Turismo de la Coalición Mexicana al Taller de Turismo de la Reunión de la CCC a llevarse a cabo en el mes de enero 2004.

HERMOSILLO, SONORA. 20, 21 Y 22 DE NOVIEMBRE DEL 2003

RECOMENDACIONES DE LOS COMITES – COMMITTEE RECOMMENDATIONS



Reunión Plenaria de las Comisiones SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Tourism Committee.

RECOMMENDATIONS

1. Promote capacity building for rural tourism destinations in Sonora by training instructors from the Sonora Office of Tourism on the community workshop programs of the Arizona Office of Tourism.
2. Request that the Mexican federal government implement highway signage requirements consistent with the requirements in Arizona.
3. Carry out a survey measuring the satisfaction of U.S. tourists with the border-crossing process and tourist services in Mexico.
4. Propose that the CANAMEX Corridor Coalition (CCC) invite a representative of the tourism industry from the Mexican Coalition to attend the Tourism Workshop at the upcoming CCC meeting in January 2004.



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Comité Ad Hoc de Manejo de Emergencias

RECOMENDACIONES

Crear un plan a mediano plazo (6 meses) para tratar en la próxima Reunión Plenaria a realizarse en Arizona, para tener la identificación de los riesgos en la zona fronteriza y trabajar en:

1. Establecer programas específicos de entrenamiento para incluir a interesados del sector privado.
2. Realizar estudios binacionales de vulnerabilidad por ambos lados de la frontera.
3. La puesta en marcha de un comité de participación activo en materia de bioterrorismo.
4. Creación de unidades binacionales especializadas para la atención de emergencias que incluyan entrenamiento y equipo estandarizado.



Reunión Plenaria de las Comisiones

SONORA ARIZONA – ARIZONA MEXICO

“Creando Nuevas Oportunidades para el Éxito Regional entre Sonora y Arizona ”

Emergency Management Ad Hoc Committee

RECOMMENDATIONS

To create a medium-term plan (6 months) to be addressed at the next Plenary Session to be held in Arizona for purposes of identifying risks at the border region and work on:

1. Establish specific training programs to include private sector stakeholders.
2. Conduct binational vulnerability and resite assessment studies along both sides of the border.
3. The committee’s active participation on bioterrorism matters.
4. Create specialized binational emergency response units to include standardized training and equipment.

AQUI VA LA ULTIMA HOJA
NO IMPRIMIR